

Netværk for parallelsproglige mål på Nordens internationaliserede universiteter

Andet arbejds møde på Hanaholmen, Finland

2-3 november 2011

Referat

Referent: Anna Kristina Hultgren, godkendt af Jacob Thøgersen og Frans Gregersen

Mødedeltagere:

Ari Páll Kristinsson, Haraldur Bernharðsson, Ástráður Eysteinnsson, Marita Kristiansen, Frans Gregersen, Anna Kristina Hultgren, Jacob Thøgersen, Olle Josephson, Linus Salö, Jan-Ola Östman, Monica Londen, Sebastian Godenhjelm

Afbud fra Unn Røyneland og Bodil Aurstad.

1. Frans bød velkommen og præsenterede programmet for de kommende to halve dage
2. Kristina samlede op fra sidste møde og gjorde opmærksom på at netværket nu skal i gang med at konkretisere de indledede diskussioner fra første møde og få dem til at udmunde i de planlagte publikationer. Hun mindede om at have Frans og Olles nyttige model fra Marienlystmødet i baghovedet i dette arbejde (se [Status om begrebet parallelsproglighed](#) på netværkets hjemmeside (Første møde)).
3. Olle fortalte kort (tak, Olle) om det nordiske samarbejde på sprogområdet på baggrund af to redegørelser udarbejdet i forbindelse med Nordisk Råds session, som faldt sammen med netværkets møde på Hanaholmen. De to redegørelser om henholdsvis tiltag der fremmer forståelsen mellem talere af de skandinaviske sprog og opfølgningen på den nordiske sprogdeklaration fra 1. november 2006 var på forhånd tilsendt af netværkets observatør, Bodil Aurstad (tak til Bodil). De to redegørelser findes på netværkets hjemmeside under Links og andet materiale. Netværket besluttede efter forslag fra Olle på baggrund af redegørelserne at udarbejde en skrivelse til Ekspertgruppen (se Udkast til skrivelse til Ekspertgruppen i Nordens Sprogråd).
4. Jacob var tovholder for organiseringen af netværkets fremtidige arbejde (se dokumentet Publikationer). Formanden i hver arbejdsgruppe er ansvarlig for at deadline bliver overholdt.
5. Linus og Olle præsenterede det foreløbige program for netværkets tredje arbejds møde i Uppsala, 23-24 april 2012.
6. Fastsættelse af den resterende møderække

- a. Marita vil diskutere med de øvrige norske deltagere (som desværre ikke kunne komme til mødet) planerne for det norske møde (tidspunkt, sted og tema) som skal finde sted i slutningen af 2012.
  - b. Den danske delegation luftede muligheden for at holde den afsluttende konference i København til *foråret* 2013 i stedet for som oprindeligt planlagt i slutningen af 2013. Grunden er at København (Center for Internationalisering og Parallelsproglighed) til foråret 2013 skal arrangere en konference i forbindelse med deres medlemskab i det europæiske netværk: 'English in Europe: Opportunity or Threat?' (<http://www.englishineurope.postgrad.shef.ac.uk/>). De to konferencer kan med fordel kombineres for at få en bredere dækning af temaer, få flere deltagere, og for at få sat diskussionen ind i en bredere international kontekst. Der syntes at være stemning for at afholde de to konferencer i forlængelse af hinanden, dog således at tyngden af de sprogpoltiske strategier, som skal fremlægges ved den afsluttende nordiske konference, ikke overskygges af den europæiske konference.
2. Efter middagen lavede vi 'soul searching' med Frans. Soul searching bestod i at søge svar på en række eksistentielle spørgsmål som 'hvad vil vi med vores netværk'? Spørgsmålet er delvis blevet rejst fordi det har vist sig umådelig svært at få administratorer til at deltage i netværket, hvilket kan synes at underminere netværkets overordnede formål, som jo netop bygger på at bringe universitetsadministratorer og sprogforskere i dialog. For udfaldet af denne sjælesøgning (som nok gav flere spørgsmål end svar) henvises til separat dokument (Soul Searching: referat). Vi havde glæden af at have flere deltagere fra søsternetværket til stede ved denne session.
  3. Torsdag morgen slog parallelsprogsnetværket sig sammen med søsternetværket: 'Det nordiska språklandskapet'. Deltagerne for hvert netværk præsenterede sig for hinanden.
  4. De 16 deltagere delte sig i tre grupper og udarbejdede spørgsmål til den eneste tilstedeværende universitetsadministrator, Ástráður Eysteinnsson, dekan for det Humanistiske Fakultet, Islands Universitet. De tre grupperes spørgsmål er blevet samlet i et separat dokument 'Spørgsmål til administratorerne'.
  5. Ástráður Eysteinnsson blev stillet i alt fire spørgsmål fra de forskellige grupper (se disse samt hans svar i dokumentet 'Interview Ástráður Eysteinnsson'). Interviewet er optaget på bånd til intern brug i netværket. Stor tak til Ástráður for at han gik med til at være med på denne uforberedte, men meget indsigtfulde øvelse.
  6. Paulina Tallroth, Dr. iur. Paulina Tallroth, sproglovgivningsekspert, holdt et meget interessant oplæg med titlen 'Parallelspråkighet – från ett juridiskt perspektiv'. Stor tak til Jan-Ola for at han

arrangerede dette. Paulina fortalte om vigtigheden af at være præcis i sin sprogbrug og få defineret begrebet parallelsproglighed, dels fordi det ellers let vil komme til at tolkes som 'ensprogethed' og dels fordi en præcis definition er en forudsætning i en retsbeskyttelsessammenhæng. Desuden pointerede hun at en definition ikke behøver at gælde alle eventuelle situationer i hele verden da dette er umuligt. Det er bedre at lave en række kontekstspecifikke definitioner. Interviewet er optaget på bånd til intern brug i netværket. Hendes power point-præsentation er blevet sendt rundt til netværksdeltagerne til intern brug, men det oplyses at der ikke må citeres fra den og at den ikke må videreformidles.

Billeder taget under vores arbejde fremsendes. Tak til Ári for disse.